Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak to uczynił Hiskiasz w całej Judzie. Czynił on to, co dobre, prawe i sprawiedliwe przed obliczem JAHWE, swego Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak to urządził Hiskiasz w całej Judzie. Czynił on to, co dobre, prawe i sprawiedliwe przed JAHWE, swoim Bogiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak Ezechiasz uczynił w całej Judzie i czynił *to, co* dobre i prawe, i prawdziwe przed JAHWE, swoim Bogiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynił tak Ezechyjasz po wszystkiem Judztwie; i czynił, co było dobrego i prawego i prawdziwego przed obliczem Pana Boga swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił tedy Ezechiasz wszystko, cośmy powiedzieli, po wszytkim Judzie, i czynił to, co było dobrego i prawego, i prawdziwego przed JAHWE Bogiem swoim |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Takie to rozporządzenia wydał Ezechiasz dla całej ziemi Judy i czynił to, co dobre, słuszne i wierne jest wobec Pana, Boga jego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak to urządził Hiskiasz w całej Judzie. Czynił on to, co dobre, prawe i sprawiedliwe przed Panem, jego Bogiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak uczynił Ezechiasz w całej Judzie; czynił to, co dobre, słuszne i prawe wobec JAHWE, swego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cała ziemia judzka została objęta rozporządzeniami Ezechiasza. Czynił on to, co JAHWE, jego Bóg, uznaje za dobre, słuszne i prawe. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak rozporządził Ezechiasz w całej [ziemi] judzkiej; sam zaś czynił to, co było dobre, prawe i prawdziwe przed obliczem swego Boga, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Езекія зробив так в усьому Юді і зробив добре і правильне перед його Господом Богом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak Chiskjasz uczynił w całym królestwie Judy; przed obliczem WIEKUISTEGO, swego Boga, czynił to, co było właściwe, prawe i wierne. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Ezechiasz począł tak czynić w całej Judzie, i czynił to, co dobre i słuszne, i wierne przed obliczem JAHWE, jego Boga. |